Gěi ’give’ in Beijing and beyond
Ekaterina Chirkova

To cite this version:
Ekaterina Chirkova. Gěi ’give’ in Beijing and beyond. Cahiers de linguistique - Asie Orientale, CRLAO, 2008, 37 (1), pp.3-42. <hal-00336148>

HAL Id: hal-00336148
https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00336148
Submitted on 2 Nov 2008

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L’archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d’enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.
This article focuses on the various uses of gěi ‘give’, as attested in a corpus of spoken Beijing Mandarin collected by the author. These uses are compared to those in earlier attestations of Beijing Mandarin and to those in Greater Beijing Mandarin and in Ji-Lű Mandarin dialects. The uses of gěi in the corpus are demonstrated to be consistent with the latter pattern, where the primary function of gěi is that of indirect object marking and where, unlike Standard Mandarin, gěi is not additionally used as an agent marker or a direct object marker. Exceptions to this pattern in the corpus are explained as a recent development arisen through reanalysis.

Key words : gěi, direct object marker, indirect object marker, agent marker, Beijing Mandarin, Northern Mandarin, typology.

1. Introduction

1.1. Gěi in Standard Mandarin and in Beijing Mandarin and the grammaticalization zones for the identical marking of agent and direct object

The meanings and functions of the verb gěi ‘give’ are among the most extensively researched topics in Chinese linguistics. This is to a large extent due to its paradoxical ability to function in Standard Mandarin both as an agent marker similar to bèi, as in example (1), and as a direct object marker similar to bǎ, as in example (2) (cf. Chao 1968: 330-331; Liú, Pān and Gù 2001 [1983]: 294-295):2

(1) 羊给狼吃了。
yáng gěi láng chī le.
sheep GIVE wolf eat PF

‘The sheep has been eaten by the wolf.’

(2) 狼给羊吃了。
láng gěi yáng chī le.
wolf GIVE sheep eat PF

‘The wolf has eaten the sheep.’ (both examples from Xu 1994:364, my glosses)

To date, research on gěi has focussed mainly on (1) providing a coherent account of the relationship between these divergent meanings and on (2) giving a diachronic outline for the pathways of their grammaticalization in connection to each other (cf. Bennett 1981; Newman

---

1 This is a reworked version of a paper presented at the 4th conference of the European Association of Chinese Linguistics (EACL-4), held in Budapest on January 20-22, 2006. I thank C. Lamarre for introducing me to this topic in 2004; P. van Els, F. Sam-Sin, G. Jacques and two anonymous reviewers of the CLAO for valuable comments; and H. Chappell and C. Lamarre for encouragement, data and many helpful suggestions during the preparation of the manuscript.

2 Following Yuen Ren Chao (1968: xvii), I give examples both in characters and in romanized transcriptions (Hànyǔ Pīnyīn, in this case), with English glosses. The characters are included for the convenience of readers who prefer those over romanization.
construction in Chinese dialects, the Standard Mandarin type with the verb zones for the identical marking of agent in the passive and direct object in the disposal construction. While no one suggests that gei is the main agent marker or the main direct object marker in Standard Mandarin or in Beijing Mandarin, its ability to perform both roles has been assumed for both varieties, suggesting some similarity in the grammaticalization pathways of gei in Standard Mandarin and in Beijing Mandarin.

According to Chappell’s (2007) recent typological study of the grammaticalization zones for the identical marking of agent in the passive and direct object in the disposal construction in Chinese dialects, the Standard Mandarin type with the verb gei used to mark both agent and direct object corresponds to a similar pattern found in the central linguistic zone of China: Zhongyuán 中原, Jiāng-Huái 江淮, Southwestern Mandarin 西南官话, as well as in some Jìn 晋, Xiāng 湘 and Huī 徽 dialects, which all have the verb meaning ‘give’ serving as an agent marker in the passive and a direct object marker in the disposal construction. In her survey, based on a sample of 70 dialects representative of the ten major dialect groups within Sinitic, Chappell notes that this central linguistic zone pattern so far has not been attested either in Southern Sinitic languages (Mìng 闵, Yuè 粤, Gàn 赣, Pinghuá 平话 and the majority of Hakka 客家 dialects), or in Northeastern or Shǎndōng 山东 Mandarin dialects, where markers for agent and direct object are distinct.3

The finding that, with respect to the grammaticalization of gei, both Standard Mandarin and Beijing Mandarin gravitate towards the central linguistic zone, is surprising, since (1) Beijing Mandarin is a Northern Mandarin dialect, which would rather be expected to be typologically similar to Northeastern and Shǎndōng Mandarin dialects, in which the identical marking of agent and direct object by the verb ‘give’ has not, to date, been observed, and (2) Standard Mandarin is held to be closely related, if not identical to Beijing Mandarin (e.g. Li and Thompson 1981:1, Norman 1988:136-137). A closer look at Standard Mandarin and Beijing Mandarin and the presumed link between the two is required to explain the discrepancy between the expected and the attested patterns.

1.2. Standard Mandarin, Beijing Mandarin and Northern Mandarin dialects: Some definitions
In its canonical 1955 definition, Standard Mandarin, pǔtōnghuá 普通话, is stipulated to be “the standard language of China that takes the pronunciation of Beijing as its norm of pronunciation, is based on the dialects of the North [the Mandarin supergroup], and has the grammar of exemplary modern vernacular texts as its normative grammar” (cf. Guó 2000:978). This definition postulates Standard Mandarin as essentially transdialectal and composite in matters of grammar, marrying syntactic features of, for the most part, related but nonetheless distinct varieties. That Standard Mandarin exhibits patterns of the central linguistic zone with respect to the grammaticalization of gei then naturally follows from the fact that Zhōngyuán, Jiāng-Huái and Southwestern Mandarin dialects, where verbs of giving serve as an agent marker in the passive and a direct object marker in the disposal construction, belong to the Mandarin supergroup, to which Standard Mandarin cannot help but bear a relationship.

3 Chappell (personal communication, May 2008) stresses that this survey is limited to available second-hand data on Chinese dialects and is therefore not comprehensive. Dialects spoken in Shǎndōng belong to Ji-Lú Mandarin, Jìn 襄鲁官话 and Jiāo-Liáo Mandarin 胶辽官话. Together with Northeastern Mandarin 东北官话 and Beijing Mandarin 北京官话, Ji-Lú and Jiāo-Liáo Mandarin form a higher group: Northern Mandarin 北方官话. Northern Mandarin, Zhōngyuán Mandarin 中原官话 (comprising Central 中部官话 and Lányín Mandarin 兰银官话) and Southern Mandarin 南方官话 (comprising Jiāng-Huái 江淮官话 and Southwestern Mandarin 西南官话), in turn, form the Mandarin supergroup 北方话 (Liú 1995:453).
An alternative view would be to consider Standard Mandarin grammar as having developed through complex interaction between two successive models of guānghuà 官话 ‘language of the officials’, the koiné of the Ming 明 (1368-1644) and Qing 清 (1644-1911) dynasties, one model being southern-based and the other northern-based (cf. Coblin 2007). While the southern guānghuà model was based on the dialects of the Lower Yangtze region, the central linguistic zone of China; the northern model was rather closely connected to Northern Mandarin dialects. Similar to the standard pronunciation of guānghuà, which until the end of the Qing dynasty was based on Jiāng-Huái Mandarin, as demonstrated by W. South Coblin (2007), northern guānghuà grammar is likely to have been closely connected to and influenced by the grammar of the southern-based koiné of China. The similarity of Standard Mandarin to the dialects of the central linguistic zone with respect to the grammaticalization of gěi may be symptomatic of this close historical relationship.

The similarity of Beijing Mandarin to the dialects of the central linguistic zone, on the other hand, is more problematic.

In its narrow, geographical, definition, Beijing Mandarin 北京话 (hereafter ‘Beijing Mandarin’) is a language spoken in the city of Beijing by its natives. In Chinese grammar studies, this narrowly defined Beijing Mandarin is widely held to be identical to Standard Mandarin. Nonetheless, as the Standard Mandarin pronunciation type is demonstrably distinct from the sound system of Beijing (cf. Coblin 2007:23-24), the grammar of Standard Mandarin differs from that of Beijing Mandarin. In fact, a number of studies have demonstrated that the two varieties are markedly distinct in their syntactic patterns (e.g. Chirkova and Lamarre 2005 for the meanings of postverbal locative constructions in Beijing Mandarin and in Standard Mandarin). In sum, Standard Mandarin and Beijing Mandarin are distinct languages (cf. Zhū 1987).

In a broader definition, the concept of Beijing Mandarin is associated in Chinese linguistics not only with the dialect of the Chinese capital, but also with the Beijing guānghuà 北京官话 group (hereafter ‘Greater Beijing Mandarin’), a cover term for the dialects spoken in the municipality of Tiānjīn 天津, in the north-eastern part of Hēbèi 河北 (Chéngdè 承德 and environs), in the eastern part of Inner Mongolia 内蒙古 and in Lǐāngngōng 河北 (Hē, Qián and Chén 1986; Wurm, Lǐ et al. 1988: Map B-2; Zhāng 2008). The major criterion for this subgrouping is the uniform reflexes of the entering rù 入 tone in modern dialects constituting the group. In the Language atlas of China (Lǐ, Xióng and Zhāng 1988: B-2), this Greater Beijing Mandarin is linked to the Ji-Lú Mandarin group, which in turn embraces the dialects of Beijing and Tiān jīn municipalities, parts of Hēbèi, Shānxī 山西 and western Shāndōng 山东 (Lǐu 2006:357).

Together with Northeastern Mandarin and Jiāo-Liáo Mandarin (eastern Shāndōng), Greater Beijing Mandarin and Ji-Lú Mandarin form the Northern Mandarin 北方官话 group of dialects, which geographically covers the areas of the Chinese North-East. As is the case for all Chinese dialect groups, the Northern Mandarin group has been proposed on phonological grounds. In the case of Northern Mandarin, these are: unvoicing of the ancient voiced stops, affricates and fricatives; the disappearance of the entering rù tone and tonal systems consisting of four tones (cf. Lǐ 1937). Even though the present classification of Chinese dialects is based entirely on phonological criteria, the recognised groupings are traditionally held in Chinese linguistics to be indicative of a certain degree of coherence, including: the lexical and syntactic features of each particular dialect group (e.g. Huáng and Liáó 1999 [1983]: 5, Zhān et al. 2001:257). Given this general assumption, the presumed similarity of the meanings and functions of gěi in Beijing Mandarin and Standard Mandarin, is at odds with the linguistic and geographical affiliation of Beijing Mandarin to the dialects of the

---

4 Běijīng guānghuà and Ji-Lú guānghuà share the characteristics of having four tones each and exhibiting fairly uniform tone changes in the Middle Chinese tone categories of píng 平, shǎng 上 and qù 下; as well as that of the rù tone with voiced initials. The two groups differ in the tone values and in the modern reflex of Middle Chinese rù tone in the presence of a voiceless initial.
Greater Beijing Mandarin and Ji-Lù Mandarin dialect zone (and ultimately Northern Mandarin) and therefore requires an explanation.

1.3. Goals
To explain the discrepancy between the presumed similarity of the uses of gěi in Beijing Mandarin to the patterns observed in the central linguistic zone of China, on the one hand, and the geographical affiliation of Beijing Mandarin to Northern Mandarin dialects in general and to Greater Beijing Mandarin in particular, on the other hand, I propose the following:

(1) to re-examine the uses of gěi including as a marker of the agent in the passive and of the direct object in the disposal construction in Beijing Mandarin, based on a spoken corpus;

(2) to examine the uses of gěi including as a marker of the agent in the passive and of the direct object in the disposal construction in two texts reflecting the Beijing Mandarin of the turn of the 20th century. I deem this important in order to define traditional Beijing Mandarin patterns in the use of these markers and to create a historical frame of reference for the usages attested in the corpus;

(3) to examine the meanings and functions of gěi in Northern Mandarin dialects. In this study, I will limit myself to the two groupings to which Beijing Mandarin in its narrow definition is most close: Greater Beijing Mandarin and Ji-Lù Mandarin dialects. It is plausible that patterns observed in these dialects are shared by a larger number of Northern Mandarin dialects, pending further investigation;

(4) to compare the findings of (1), (2) and (3) to determine whether the uses of gěi in Beijing Mandarin and in Greater Beijing Mandarin and Ji-Lù Mandarin are similar, as expected from their linguistic affiliation and geographical distribution;

(5) to compare these meanings and functions with those in Standard Mandarin to determine whether the uses of gěi in Beijing Mandarin and in Standard Mandarin are indeed identical, as most scholars currently hold;

(6) to explain the observed patterns of the use of gěi in Beijing Mandarin in relation to the dialects of Greater Beijing Mandarin and Ji-Lù Mandarin.

1.4. Sources
1.4.1. Beijing Mandarin
To determine the extent to which Beijing Mandarin and Standard Mandarin correspond or differ in their use of gěi, I propose to examine the use of gěi in a corpus of Beijing Mandarin which I collected in 2000-2001 (hereafter, ‘the corpus’). The corpus consists of informal, unplanned conversations between native speakers of Beijing Mandarin from at least two generations. Most of my language consultants had not been exposed to higher education and their language, as a consequence, retained those features that distinguish it from the official educational model, Standard Mandarin. The conversations range in length from 30 minutes to one hour and are transcribed in the Hànyǔ Pīnyīn system of transcription. The corpus totals 17,844 sentences. (For further details on the corpus, see Chirkova 2003:6-11).

In addition, I use two attestations of Beijing Mandarin from the end of the 19th century and the beginning of the 20th century in order to create a historical reference frame for the usages attested in the corpus. These sources are: Guānhuà zhǐnàn 《官话指南》 [A guide to the Mandarin language] (1881), a collection of dialogues in colloquial Beijing Mandarin compiled by Wú Qìtài 吴启太 and Zhèng Yǒngbāng 郑永邦, Japanese interpreters of Chinese descent (hereafter ‘Guānhuà zhǐnàn’); and Structural principles of the Chinese language (1932, 1937) by Joseph Mullie, a reference grammar of Northern Chinese (hereafter ‘Structural principles’).
Guānhuà zhīnán is generally held to be representative of the colloquial dialect of the Chinese capital in the late Qing. I will be using the first three, most informal and conversational volumes of Guānhuà zhīnán, consisting of approximately 1,577 sentences.

Structural principles is a reference grammar of the dialect of Rèhé. Rèhé, also known as Jêhol, is the name of a defunct Chinese province (of the 1930s) with the capital in Chéngdé, which occupied the area north of the Great Wall, west of Manchuria and east of Mongolia. In other words, it partly overlaps with the Greater Beijing Mandarin region.5 I will hereafter refer to the language that is the object of Mullie’s study as ‘Rèhé Mandarin’.

1.4.2. Greater Beijing Mandarin and Ji-Lǔ Mandarin
It is generally understood in Chinese linguistics that among Mandarin dialects there is a great degree of uniformity in matters of grammar (cf. Yuán et al. 2001 [1960]: 23-24, 46), for which reason Mandarin dialects in general and Northern Mandarin dialects in particular remain to date the least researched among all Chinese dialects (cf. Lù 1995:447; Zhāng 2008:71). This near absence of descriptive data on the dialects of the Greater Beijing Mandarin area complicates the task of comparing the usage of agent and direct object markers as well as that of gěi in these dialects. I am not aware of any outlines of the use of the said markers for the dialects of Héběi, East Inner Mongolia or Liáoning. The present overview in this study is essentially based on Hányǔ fāngyǎn yúfǎ lèibiān 《汉语方言语法类编》 [Concordance of Chinese Dialect Grammar] (1996). Some additional information on Ji-Lǔ dialects has been quoted from Chānglí fāngyǎn zhì 《昌黎方言志》 (1984), as well as from Shāndōng fāngyǎn yǎnjū 《山东方言研究》 [A study of Shāndōng dialects] by Qián Zēngyí 钱曾怡 et al. (2001) for the Dēzhōu dialect.

1.5. Structure of the article
In § 2.1, I summarize agent and direct object markers as well as different uses of gěi as defined in Structural principles and attested in Guānhuà zhīnán. In § 2.2, I examine the same markers in the present-day Greater Beijing Mandarin and Ji-Lǔ Mandarin dialects, summing up their characteristic features in order to provide a general typological background for the usages observed in the corpus. In § 3.1-3.4, I outline agent and direct object markers as well as different uses of gěi in the corpus and compare them to similar patterns in Structural principles, Guānhuà zhīnán and the dialects of the Greater Beijing Mandarin and Ji-Lǔ Mandarin area. I demonstrate that both in its use of gěi and in its use of agent and direct object markers, Beijing Mandarin, unlike Standard Mandarin, gravitates towards the Northern Mandarin type. I argue that patterns observed in the latter group can shed light on the meaning and functions of gěi in the dialect of the Chinese capital.

2. Agent and direct object markers and the uses of gěi in Beijing Mandarin
2.1. Structural principles and Guānhuà zhīnán
In Structural principles, Mullie (1937:45) indicates that Rèhé Mandarin has three agent markers, bèi, rǎng and jiào, of which the former, bèi, belongs to the literary register, but is used in the spoken language in some cases. The direct object marker, or “the determinated or preposed accusative” in Mullie’s formulation, is expressed by the preposition bà (1932:56). Notably, Mullie does not mention gěi as either a passive or a direct object marker.

Speaking about gěi (ibid., p. 55), Mullie distinguishes between its three major uses:

(1) as the verb ‘give’;

5 Mullie (1932: xii) describes the object language of his study and its relationship to the language of the Chinese capital as follows: “The dialect spoken in Eastern Mongolia (Jêhol province 熱河省 Rèhé shèng) belongs to the Northern guānhuà and approaches very close to the genuine Pekingese; just for that reason it deserves the denomination of Northern Pekingese, although it cannot without some difficulty be maintained that this is a different and an independent dialect. Hence the name Northern Pekingese has more a geographical than a linguistic value, because it indicates primarily the geographical position of this dialect, not an essential and noticeable difference from Pekingese.”
(2) as a verbal preposition with the sense ‘to’ and ‘for’ (a “dative” marker in Mullie’s formulation, or, in my analysis hereafter, an indirect object marker);

(3) as a verb form that can be added to some verbs with the completive notion of ‘to give, to make a present of’ (“converb” in Mullie’s formulation), e.g. 借給 jiè gěi ‘to lend to’. (I will hereafter refer to this usage as ‘VERB+gěi’).6

The following two observations concerning the use of gěi in Rèhé Mandarin by Mullie are pertinent to the present discussion:

First, Mullie (1937:505-506) points out that personal pronouns following the preposition gěi are often omitted, as in the following examples:

他不給辦 TĀ BÚ GĚI BÀN ‘he does not do that for me’;

這一位先生不給講書 ZHÈ YÍ WÈI XIĀNSHÈNG BÚ GĚI JIÀNɡ SHU ‘this master does not explain the texts for us’;

你給牽一匹馬來, 我騎騎 NÍ GĚI qiān YÒU PÌ MĀ LÁI, WǑ QÌ QĪ ‘bring me a horse, that I may ride it’;

他不給捎那一包衣裳來, 怕道上挨短 TĀ BÚ GĚI SHĀO NÀ YĪ CHÁNG LÁI, PÀ DǍO SHANG ÁI DUÀN ‘he does not bring that parcel of clothes for you, lest he be held up (i.e. robbed) on the way’;

你給帶道罷。我們這不熟 NÍ GĚI DÀI DÀO BĀ, WǑMÉN ZHÈ BÚ SHÚ ‘lead us on the way, because we are not acquainted with the country’.

Note that such omissions of pronouns after gěi result in a construction in which gěi directly precedes the verb, and to which I will hereafter refer as the ‘gěi+VERB’ construction.

Second, judging by Mullie’s examples (1947:504), in the disposal construction with bǎ, in the majority of cases the indirect object of the verb introduced by gěi is typically specified. For example:

我把這一條布給你撕下來。 WǑ BǍ ZHĒ YĪ TIÁO BŮ GĚI NǏ Sī Xiàlái. ‘I tear off this piece of linen for you’;

我把這三百銅子給你留下。 WǑ BǍ ZHĒ SĀN BǎI TĪNGZǐ GĚI NǏ LIÚ Xià. ‘I leave these three hundred coppers behind for you’;

我把刀子給你遞上。 WǑ BǍ DāOZĪ GĚI NǏ DǐSHANG. ‘I hand you the knife’.

The disposal construction with bǎ with the indirect object of the verb introduced by gěi, as in Structural principles, also frequently occurs in Guānhuà zhīnán. Notably, in such sentences in Guānhuà zhīnán, the pronoun following gěi is often omitted, resulting in the ‘bǎ PATIENT gěi VERB’ structure, e.g. 快去把他那倆紅皮箱子給找囘來 kuài qù bá tānà liǎn hóng pí xiāngzǐ gěi zhǎo huílái ‘quick, go bring (me) back those two red chests of his’.

---

6 Examples from Structural principles are quoted in Chinese characters, as in the original, accompanied by the original English translations. In citations, I have re-transcribed the original non-Hàn yú Pīnyīn romanized transcriptions (“based on the Wade system with a few alterations as required for the pronunciation of the Northern Pekingese” Mullie 1932:1) in the Hányǔ Pīnyīn system and added Hányǔ Pīnyīn transcriptions to words and sentences originally quoted in Chinese characters. Added transcriptions are marked by small capitals. Examples from Guānhuà zhīnán are quoted in Chinese, followed by my Hányǔ Pīnyīn transcriptions.

7 The “兒” is in superscript as in the original.
Altogether, the characteristics of Rēhé Mandarin with respect to the use of agent and direct object markers and the overall uses of gēi, as presented in Mullie, are all valid for Beijing Mandarin in its narrow definition, as attested in Guānhuà zhīnān. The agent markers found in Guānhuà zhīnān are bèi (3 occurrences) and jiào (2 occurrences); while the direct object marker is bā (241 occurrences). Furthermore, gēi, which is used in Guānhuà zhīnān with high frequency (a total of 334 occurrences or one token for every 4.5 sentences), is employed predominantly in its function of indirect object marking.

Guānhuà zhīnān also has a considerable proportion of sentences with the gēi+VERB construction (40 occurrences). It appears 8 times in the disposal construction with bā (bā OBJECT gēi VERB) and 4 times in the passive construction (bèi/jiào AGENT gēi VERB):

<table>
<thead>
<tr>
<th>Type of construction</th>
<th>Number of occurrences</th>
<th>%</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bā OBJECT gēi VERB</td>
<td>8</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>bèi/jiào AGENT gēi VERB</td>
<td>4</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>gēi VERB</td>
<td>28</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td><strong>40</strong></td>
<td><strong>100</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Table 1. Frequency of occurrences of the gēi+VERB construction in Guānhuà zhīnān*

Finally and most importantly, gēi is used neither as a passive marker nor as a direct object marker in Guānhuà zhīnān.

2.2. Greater Beijing Mandarin and Ji-Lū Mandarin dialects

The most common direct object marker in Greater Beijing Mandarin and in Ji-Lū Mandarin dialects is bā.8 The two most frequent agent markers in the passive in these dialects are jiào and ràng. For example, jiào is the most common agent marker in Ji-Lū Mandarin dialects (other agent markers being bèi, ràng, and 着 zhào/拔 zhāo) (Qián et al. 2001:304-305).

In Ji-Lū dialects, the verb in the passive construction can frequently be preceded by the indirect object marker gēi. Notably, the pronominal object following gēi and specifying the indirect object of the verb (e.g. wǒ 我, ān 俺, zān 咱, nǐ 你, tā 他, tāmen 他们, rénjiā 人家, dāhuòr 大伙儿 etc.) can be either present or omitted, yielding the following sentence structure:

\[ \text{jìáo/ràng AGENT gēi (PRONOUN) VERB} \]

Consider the following examples:9

I: Dézhōu 德州 (Qián et al. 2001: 307)

那个茶碗叫孩子给摔僲。NÀ GE CHÁWÀN JIÀO HÁIZI GÉI SHUAI LIA. ‘That teacup has been broken by the child.’ vs. 那个茶碗叫孩子给我摔僲。NÀ GE CHÁWÀN JIÀO HÁIZI GÉI Wǒ SHUAI LIA. ‘My teacup has been broken by the child. (or ‘That teacup has been broken by the child in connection with me’);

---

8 Yuán et al. (2001 [1960]:54) indicate a total of four disposal markers for Northern Mandarin dialects, i.e. 把 bā, 拿 ná, 帮 bāng and 將 jiāng, without, however, further specifying their geographical or functional distribution. The direct object markers in Ji-Lū dialects are primarily 把 bā, but also 米 tái and 连 lián (Qián et al. 2001:303).

9 Examples for Ji-Lū Mandarin dialects are quoted in Chinese, as in the original. For quotations purposes, I will provide Hànyǔ Pinyin transcriptions in small capitals for those sentences which are not accompanied by romanized transcriptions. Tone notations in tone letters for the dialect of Chānglǐ have been converted to tone notations in Chao Yuen Ren’s tone numbers. The neutral tone is indicated by the lack of tone mark. Tone sandhi is indicated as a cluster of two tones divided by a forward slash, the original tone on the left and the tone sandhi on the right. For example, the notation ㄎㄟˇ213/24 indicates that 213 is the citation tone of ㄎㄟ，whereas 24 is its tone sandhi form.
小车儿让对门儿给借去了。《XIÀO CHÈR RÀNG DUÍMÉR GĒI JIÈ QU LE. ‘The car has been borrowed by the next door neighbour.’ vs. 小车儿让对门儿给咱借去了。 XIÀO CHÈR RÀNG DUÍMÉR GĒI ZĀN JIÈ QU LE. ‘Our car has been borrowed by the next door neighbour. (or ‘The car has been borrowed by the next door neighbour in connection with us.’)’

Notably, the object of gěi in such examples refers to the owner or possessor of the patient of the main verb.

II. Chānglí dialect (Chānglí Gazetteers 1984:272)

茶碗教他给打咧。CHÁWǍN JIÀO TĀ GĒI DǍ LÈ. ‘The teacup was broken by him.’

窗户让风刮开咧。CHUĀNGHÙ RÀNG Fēng KĀI LÈ. ‘The window was opened by the wind.’

In sum, in these dialects, gěi is used to refer to an entity indirectly involved in the action or event expressed by the verb (literally translated here as ‘for’ or ‘in connection with’).

The data that we have on Greater Beijing Mandarin and Ji-Lǔ dialects, however scarce, suggest that the use of gěi in these dialects is altogether similar to that in Beijing Mandarin. In these dialects, gěi is used neither as an agent nor as a direct object marker. Instead, gěi functions predominantly as a marker specifying a (mostly human) entity — the indirect object — involved in the action or event expressed by the verb. The pronoun referring to this indirect object can often be omitted. And as Mullie describes, the use of the indirect object marker gěi (with the pronoun after it present or omitted) in Greater Beijing Mandarin and in Ji-Lǔ Mandarin is not restricted to the passive construction, but also occurs on its own, directly preceding the verb, or in the direct object construction with bā, as in the following examples from Chānglí (Chānglí Gazetteers 1984:138):

老大气的把树给放咧。lǎdà qì de bǎ shù gěi fàng liè. ‘The elder brother got angry and let go of the tree.’

3. Agent and direct object markers and the uses of gěi in the corpus

3.1. Functions of gěi in the corpus

Similar to other dialects of Greater Beijing Mandarin, gěi occurs in my corpus of Beijing Mandarin with a relatively high frequency (approximately one token in every 16 sentences). It occurs a total of 1,130 times in six different functions, as detailed in Table 2.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Function</th>
<th>Number of occurrences</th>
<th>%</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(1) gěi as the verb ‘give’</td>
<td>252</td>
<td>22.3</td>
</tr>
<tr>
<td>(2) VERB+gěi</td>
<td>38</td>
<td>3.3</td>
</tr>
<tr>
<td>(3) gěi as an indirect object marker</td>
<td>477</td>
<td>42.2</td>
</tr>
<tr>
<td>(4) gěi+VERB</td>
<td>279</td>
<td>24.7</td>
</tr>
<tr>
<td>(5) gěi as an agent marker</td>
<td>1</td>
<td>0.1</td>
</tr>
<tr>
<td>(6) gěi as a direct object marker</td>
<td>83</td>
<td>7.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>1,130</td>
<td>100.0</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 2. Functions and frequency of occurrences of gěi in the corpus

In the vast majority of cases (92.5% of all occurrences, functions 1-4 in Table 2), the use of gěi in the corpus corresponds to that in the Beijing Mandarin of one hundred years ago (as

10 In the corpus, gěi most frequently co-occurs with the verbs 还 huán ‘return’, 嫁 jià ‘give to marry’, 教 jiāo ‘teach’, 交 jiāo ‘hand over’, 卖 mài ‘sell’, 让 ràng ‘let, allow’, 送 sòng ‘give as a present’, 指 zhǐ ‘point at’.

13 In the corpus, gěi most frequently co-occurs with the verbs 还 huán ‘return’, 嫁 jià ‘give to marry’, 教 jiāo ‘teach’, 交 jiāo ‘hand over’, 卖 mài ‘sell’, 让 ràng ‘let, allow’, 送 sòng ‘give as a present’, 指 zhǐ ‘point at’.
attested in *Structural principles* and *Guānhuà zhīnán*, and as apparently consistent with the patterns observed in Greater Beijing Mandarin and Ji-Lù Mandarin dialects). Overall, the use of *gěi* as an indirect object marker remains one of its most salient functions, which accounts for 42.2% of all its occurrences in the corpus. The *gěi+VERB* construction, treated in *Structural principles* as a subtype of the “dative” (or indirect object marker) usage of *gěi* with the pronoun after it omitted, accounts for a total of 24.7% of all occurrences.

The functions that are neither reported in *Structural principles* nor attested in *Guānhuà zhīnán* are the use of *gěi* as an agent marker (0.1%) and the use of *gěi* as a direct object marker similar to *bā* (7.4%). These two functions will be considered in the next two sections.

3.2. *Gěi* as an agent marker

In the linguistic literature, the question of whether or not *gěi* can serve as an agent marker in Beijing Mandarin, both diachronically and synchronically, is a matter of considerable dispute.

On the one hand, it is claimed that this use of *gěi* is not typical for Beijing Mandarin (Ōta 1957:139-140; see also Wáng 1984 [1957]:41, note 1). In fact, even some reference grammars of Standard Mandarin, for which variety the use of *gěi* as an agent marker appears to be generally agreed upon, make an explicit note that this use of *gěi* is a characteristic of southern speech (cf. Liú, Pān and Gù 2001 [1983]:294), hence also indirectly confirming that this use is not typical for the Chinese North. Moreover, recent studies on vernacular Beijing Mandarin texts from the mid-Qīng dynasty onwards suggest that the use of *gěi* as an agent marker is not typical in the history of Beijing Mandarin either. These studies by Yamada (1998a, 1998b, 1999; quoted from Kimura 2005: 15), Lí Wěi (personal communication March 2004), Lí and Chén (2005:289), Zhāng Měilán (2007), Lí and Setokuchi (2007) are based on the following texts: *Hónglòumèng* 红楼梦 [The dream of red chambers], *Érnǚ yìngxióng zhùàn* 儿女英雄传 [The tale of heroic sons and daughters], *Yiián zī’ěr jì* 语言自迩集 [Teach yourself Chinese], *Xiāo Ē 小额* [Young É] and *Guānhuà zhīnán* 话话指南.

On the other hand, in outlines of the grammaticalization of *gěi*, claims that there are examples of *gěi* used as an agent marker in the same texts have also been made. In reality, these examples are exceedingly few and far between, and open for different interpretations depending on the language background of the researcher in question. Thus, while Jiāng (2002) sees one sentence in *Hónglòumèng* and two in *Érnǚ yìngxióng zhùàn* as evidence of *gěi* being agentive, no examples of agentive *gěi* in the same sources are mentioned in Yamada (1998a, 1998b) and Lí Wěi (2004).

For contemporary Beijing Mandarin, some sporadic examples of *gěi* in the function of an agent marker have been reported in recent works by northern writers such as Fèng Jícái 冯骥才 (Lí 1994:218) and Wáng Shuò 王朔 (Lí and Chén 2005). Moreover, in his grammar of spoken Beijing Mandarin, in the section on agent markers in the passive, Zhōu Yímín 周一民 (1998:222) describes the use of *gěi* in this function as occasional.

In the corpus, *gěi* has been attested in this function in one sentence only, which accounts for a mere 0.1% of all occurrences of *gěi*:

(3) 在北锣鼓巷大口 有一个小
zài Běi Luógǔ xiāng dàkǒu yǒu yí ge xiǎo
be.in North Luógǔ alley big.entrance exist one item small

---

11 All examples, unless otherwise specified, derive from my corpus of spoken Beijing Mandarin. Abbreviations: 1, 2, 3: first, second, third person personal pronouns; EC: expected continuation, expressed by the particle *a* and its morphophonemic variant *ya*; ENM: enumeration expressed by the particle *a*; DUR: durative aspect expressed by the particle *zhē*; HON: honorific form; NP: nominal phrase; P: plural; PF: perfective aspect expressed by the particle *le*; PSV: passive marker *bēi* used to mark an agent in the passive; PTR: pre-transitive particle *bā-bāi* used to mark a direct object; S: singular; RLV: particle *ne*, indicating contextual relevance of the preceding expression; SUB: subordination expressed by the particle *de*; SUG: suggestion expressed by the particle *ba*; VP: verbal phrase. Tone sandhi is indicated in the transcriptions.
庙，这个小庙儿呢不大，现在呢

寺庙 this item small temple not big now

头儿年还没这样，现在都

前年还没这样，现在都

给人改成铺子了。

'At the big entrance of the North Luògǔ Alley, there is a small temple, this temple is not big, nowadays… several years ago it was like that, now it has been changed into a shop.'

Other, more recurrent agent markers in the passive in the corpus are bèi, ràng and jiào. The number of their occurrences in the corpus is summarized in Table 3:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Agent marker</th>
<th>Number of occurrences</th>
<th>%</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bèi</td>
<td>22</td>
<td>37.3</td>
</tr>
<tr>
<td>ràng</td>
<td>31</td>
<td>52.5</td>
</tr>
<tr>
<td>jiào</td>
<td>6</td>
<td>10.2</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td><strong>59</strong></td>
<td><strong>100</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 3. Frequency of the agent markers bèi, ràng and jiào in the corpus

The use of these markers in the corpus is illustrated in examples (4-6):

*Bèi*-passive

(4) 你这...这被狗咬了以后，你容易得狂犬病。

Nǐ zhè... zhè bèi gǒu yǎo le yǐhòu, nǐ róngrén dé

rabies

‘After you are eh... eh... bitten by a dog, you can easily get rabies.’

*Ràng*-passive

In example (5), the informant recalls how his wallet was stolen in a bus:

(5) 快到终点站了，让人拿走了。

kuài dào zhōngdiǎnzhàn le, ràng rén ná zǒu le.

‘It was stolen just before the final stop.’

*Jiào*-passive

In sentence (6), the language consultant speaks about a Hán Chinese who was adopted by a Manchu family:
In connection with diachronic studies in Chinese, it has been suggested by Alain Peyraube (personal communication, September 2007) that if the number of examples illustrating a certain syntactic pattern is very small, the existence of this pattern in the examined sources cannot be postulated. Given this principle, the isolated nature of the use of *gěi* in the function of an agent marker, both diachronically and synchronically, probably does not warrant calling it an established pattern in Beijing Mandarin.

This marginal use of *gěi* in the function of an agent marker in Beijing Mandarin can tentatively be explained as a result of contact influence from southern dialects, where verbs of giving are a common source of agent markers in the passive (Hashimoto 1986; see also Li 1994:217; Li and Setokuchi 2007), or as an influence from Standard Mandarin (via mass media and education). Alternatively, it can be seen as having arisen through reanalysis of the *gěi*+VERB construction, as discussed in § 3.4.

3.3. *Gěi* as a direct object marker

In the corpus, the direct object marker in the disposal construction is predominantly *bǎ* or *bǎi* (the latter form is more frequent in the speech of older language consultants above 50 years of age). The marker *bǎ*–*bǎi* occurs in the corpus no fewer than 385 times, e.g. sentence (7):

(7) 那小伙子开出租的把人给救了。
    nèi xiáohuǒzi kāi chūnzū de bǎ rén gěi jiù le.
    that lad drive taxi SUB PTR person GIVE save PF

‘That young chap, the taxi-driver, saved him.’

The use of *gěi* in a comparable function is attested in the corpus for a total of 83 sentences. For example:

(8) 说把老头儿叫进来吧。给 老头儿
    shuō bā lǎotóur jiào jinlai ba. Gěi lǎotóur
    speak PTR old.man call enter.come SUG GIVE old.man
call进来。
    jiào jinlai.
call enter.come

‘So he said: “Please, call the old man in, call the old man in.”’

(9) 给他吓坏了。
    Gěi tā xià huái le.
    GIVE 3 scare spoil PF

‘They scared him to death.’

(10) 他就给羊宰了。
    Tā jiù gěi yáng zǎi le.
    3 just GIVE sheep slaughter PF

‘He slaughtered the sheep.’
The use of /gei/ in the function of a direct object marker has also been reported for Wáng Shuò’s prose (Zhū 1995) and it is basically seen as acceptable for Beijing Mandarin by Zhōu Yīmín (1998:218). I will return to its analysis in the next section.

3.4. /gei/+VERB

The use of /gei/ in the position directly preceding the verb (the /gei/+VERB construction) accounts for almost one quarter (24.7%) of all occurrences of /gei/ in the corpus. In previous studies, this use of /gei/ has been considered as special to colloquial Beijing Mandarin (Ōta 1957; Lǐ 2002, 2004; Xu 1994). As an important property of this construction, the verb following /gei/ is always transitive (Lǐ 1994:219). The occurrences of /gei/ in the position preceding the verb in the corpus can be subdivided into two groups (Type A, Type B), depending on the position of the patient of the verb:

Type A. With the patient of the verb following the verb, as in examples (11) and (12). The /gei/ VERB PATIENT type accounts for 39 sentences or 14% of all occurrences of /gei/ in the /gei/+VERB construction:

(11) 他呀给写了 一个回民的 字儿。
    tā yā  geǐ xiě  le  yí  ge  huímín  de  zèr.
    3S  EC  GIVE  write  PF  one  item  Muslim  SUB  character

‘He wrote (for him) a word in Arabic.’

In sentence (12), the language consultant speaks about Muslim burial rituals:

(12) 这人呀男同志啊，给做一
    zhè  rén  yā  nán  tóngzhì  a,  geǐ  zuò  yí
    this  item  person  EC  male  comrade  ah  GIVE  do  one  item
    大  裤衩儿。
    dà  kùchǎnr.
    big  undershorts

‘If the deceased is a man, one makes (for him) big undershorts.’

Type B. With the patient of the verb preposed, as in example (13). The PATIENT /gei/ VERB type accounts for 86% (240 sentences) of all occurrences of the /gei/+VERB construction. The verb in this type of sentences must be followed by the perfective particle le.

(13) 我呀那张照片儿给丢了。
    wǒ  yā  nà  zhāopiān  geǐ  diū  le.
    1S  EC  that  sheet  photo  GIVE  lose  PF

‘As for that photo, I lost it.’

Type B (i.e. PATIENT /gei/ VERB) can be further subdivided into the following groups: (B1) PATIENT /gei/ VERB, (B2) bā PATIENT /gei/ VERB, (B3) PATIENT bèi/jiào/ràng AGENT /gei/ VERB. The number of their occurrences in the corpus is detailed in Table 4:
Table 4. Subtypes of the gěi+VERB construction

<table>
<thead>
<tr>
<th>NP gěi VP</th>
<th>Number of occurrences</th>
<th>%</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(B1) PATIENT gěi VERB</td>
<td>175</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td>(B2) bā PATIENT gěi VERB</td>
<td>54</td>
<td>22.5</td>
</tr>
<tr>
<td>(B3) PATIENT bèi/jiào/ràng AGENT gěi VERB</td>
<td>11</td>
<td>4.5</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>240</td>
<td>100</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Type B1 can be found in example (14); B2 in example (7), repeated below; and B3 in examples (15) and (16).

(14) 今儿个他给喝了，是啊，明天还得打。

jīr ge tā gěi bēi le, shì a, míngtiān hái déi dǎ.

‘Today they drank (all the water), right?, so tomorrow they will still need to go get it again.’

(7) 那小伙子开出租的把人给救了。

nà xiǎohúzi kā chūzū de bā rén gěi jiù le.

that lad drive taxi SUB PTR person GIVE save PF

‘That young chap, the taxi-driver, saved him.’

(15) 你不改善生活，那你很快就被

nǐ bù gǎishēng shēnghuó, nà nǐ hěn kuài jiù bèi

2S not improve life that 2S very quickly then PSV

那个沙漠被侵吞了。

nèi ge shāmò gěi qīntūn le.

that item desert GIVE swallow PF

‘If you don’t improve the quality of life, the city will very soon be absorbed by the desert.’

(16) 一老太太丢 了五万多，叫

yī lǎo tái tāi diū le wǔ wàn duō, jiào

one item old lady loose PF five ten thousand more order

人给蒙了。

rén gěi měng le.

person GIVE cheat PF

‘One old lady lost in this way over fifty thousand yuan, she was cheated upon.’

Most research on the gěi+VERB construction concentrates on those instances where it makes part of the disposal construction with bā (i.e. bā PATIENT gěi VERB) (my Type B2) or of the passive construction with bèi/jiào or ràng (i.e. PATIENT bèi/jiào/ràng AGENT gěi VERB) (my Type B3). I note, however, that, in the corpus, the gěi+VERB construction most frequently occurs on its own: 214 sentences (77%) out of the total of 279 sentences with gěi+VERB in the corpus. The prevailing view in the linguistic literature is that gěi in the passive and disposal construction is optional and serves to reinforce the disposal or passive function of the predicate (Wáng 1984 [1958]: 52; Li & Thompson 1981:482, 508; Paris 1982:74-75; Wū, Táo, Xū and Yán 1988:9, 12-13, 214; Lì 1994:221-222; Cóng 2001; Wáng 2001 and Lì 2004: 58).
With respect to the function of *gěi* in the *gěi*+VERB construction in the dialect of the Chinese capital, I propose that *gěi* in this construction (both Type A and Type B) is an indirect object marker with the pronoun referring to this indirect object omitted, as consistent with the pattern attested in *Structural principles* and *Guānhuà zhīnán*, and as also common in Ji-Lü Mandarin dialects, as discussed in §2.2. However, in those instances where the patient of the verb precedes the verb (my Tape B), this construction in the dialect of the Chinese capital has undergone reanalysis, as explained below.

In the corpus, pronouns after *gěi* are frequently omitted. Consider the following examples with several occurrences of *gěi*, in which a pronoun is specified after *gěi* on its first occurrence, but omitted in all subsequent cases.

In the following sentence, example (17), the language consultant explains that Beijing natives usually celebrate only every tenth birthday and that the 50th, 60th and the 70th birthdays are particularly festive occasions, in which large birthday parties should be organized for elders. When first introducing the subject, the language consultant says: *给老人 办生日 gěi lǎorén bàn shēngri* ‘organize birthday parties for old people’. On subsequent occurrences, this expression is shortened to *给办生日 gěi bàn shēngri* ‘organize birthday parties (for them)’:

(17) 老人一过五十岁了, 五十啊, 六十
lǎorén yī guò wǔshí suí le, wǔshí a, liùshí,
old.people once pass fifty year PF fifty ENM sixty

七十…对给 办生日。
qīshí... duì, gěi bàn shēngri.
seventy right GIVE do birthday

‘When elders turn fifty, fifty, sixty, seventy… right, one organizes birthday parties for them.’

(18) 结果军代表 说: “你回去吧, 我给
jiéguǒ jūn   dàibiǎo  shuō: “Nǐ huí qu ba, wǒ gěi
result army representative say 2S return go SUG 1S GIVE

你们那儿去 一电话。
nǐmen nàr qù yí diànhuà.” Gěi qù le yì
2P there go one.item telephone GIVE go PF one.item

电 话, a.
diànhuà, a.
telephone eh

‘Finally, the army representative said: “Go home, I will call you there.” So, he called them at home, eh.’

The identification of the omitted pronoun for sentences with the patient following the verb (*i.e.* construction Type A: *gěi* VERB PATIENT), as in the examples above, usually presents little difficulty. For example, one would immediately associate *gěi* in example (17) with the indirect object lǎorén ‘old people’.

The same task for sentences with the patient of the verb preposed (*i.e.* construction Type B: PATIENT *gěi* VERB), which far outnumber the former group (86% of all occurrences of the *gěi*+VERB construction), is more challenging. Consider example (13), repeated here:

(13) 我呀那张照片儿给丢了。
wǒ yà nà zhāng zhàopiān gěi diū le.
1S EC that sheet photo GIVE lose PF
‘As for that photo, I lost it.’

This sentence is ambiguous because the pronoun omitted after gēi can be interpreted as either referring to some human indirect object, in connection with whom the action of losing is performed, or to the (inanimate) direct object, patient of the verb, ‘photo’.

In Ji-Lǔ Mandarin, as discussed in §2.2, gēi in this sentence can probably be only interpreted as referring to the human referent indirectly involved in the action expressed by the verb, or more specifically, to the owner or possessor of the patient of the verb. In this case, the photo belongs to the speaker herself, thus yielding the reading ‘As for that photo of mine, I lost it.’ In the present-day dialect of the Chinese capital, as reflected in the corpus, on the other hand, gēi in this syntactic environment (i.e. with the patient of the verb preposed) is liable to reanalysis. In this syntactic environment, gēi develops to refer, instead of the indirect human referent, to any prominent noun phrase that is the object of a verb, regardless of its animacy. Hence, gēi develops to refer to the direct object of the verb, e.g. in sentence (13), ‘photo’. Gēi thus spreads to items down a hierarchy of potential discourse topics: from highly animate participants to ordinary inanimate objects, always provided that they are actually present in the discourse context. This development can be summarized as follows:

**Grammaticalization pathway of gēi in the gēi+V construction (construction Type B)**

(i) benefactive gēi with full, human, NP’s > (ii) generalized gēi with full NP’s, both human and inanimate, provided that they are individuated > (iii) direct object marker

Once reanalyzed into a direct object marker, gēi becomes synonymous with bǎ and can be used in the function of introducing the direct object marker in the disposal construction, as discussed in §3.3 or as in the following example:

(19) 其实就是过去的女真族 给统治
qíshí jiu shì guòqu de Núzhēnzú gēi tōngzhì
in.fact just be past SUB Jurchen GIVE rule

起来的，给他那个各个部落 统治
qǐlái de, gēi tā nèi ge gè ge bùluò tōngzhì
rise.come SUB GIVE 3 that item each tribe rule

起来… 努尔哈赤。
qǐlái… Nú’ěrhāchì.
rise.come Nurhachi

‘In fact, he united those Jurchens of the past, he united all of their tribes… Nurhachi.’

Interestingly, after gēi is already reanalyzed as a direct object marker akin to bǎ and is fronted before the direct object, the slot in front of the verb can be filled by another gēi (again, tentatively, by analogy with the bǎ PATIENT gēi VERB construction), thus giving rise to a gēi PATIENT gēi VERB construction (attested 5 times in the corpus, included in the bǎ PATIENT gēi VERB subtype in Table 4), as in the following example. In this sentence, the language consultant speaks about her father, an ethnic Manchu, who chose to be officially registered as Chinese:

(20) 我爸爸给这个民族给改成
wǒ bābā gēi zhè ge mínzú gēi gǎichéng
1S father GIVE this item nationality GIVE change
Hanzu le.

Chinese PF

‘My father had his nationality changed to Hán Chinese.’

The marginal use of gěi as an agent marker in Beijing Mandarin may be a development akin to that of the direct object marker, as discussed above. This development tentatively proceeds along the following lines. Given a suitable context where the patient of the verb is the subject of the sentence and the agent, performing the action expressed by the verb, is omitted, as in Bēizì gěi dàsuì le yí ge. 杯子给打碎了一个。‘One of the cups has been broken.’ (quoted from Lǚ Shūxiāng 1980: 198), gěi in front of the verb is reanalyzed as referring to the missing participant of the action, the agent, and becomes synonymous with the ‘regular’ agent markers bèi, jiào and ràng.

The imbalance between the direct object usages (relatively many, a total of 83 examples) and agentive usages (only one sentence) of gěi in the corpus can be explained by the universal tendency to use passive voice much less frequently than active voice. In other words, there are more contexts in which the reanalysis of gěi into a direct object marker is possible, than those in which gěi can be reanalyzed into an agent marker.

In sum, in my analysis, it is this particular environment (PATIENT gěi VERB) that triggers reanalysis of gěi into a direct object marker and, possibly, into an agent marker. Altogether, given that the uses of gěi as a direct object marker or an agent marker do not appear to be typical for other dialects of the Greater Beijing Mandarin and Ji-Lú Mandarin area, and that it is attested at best sporadically in earlier attestations of Beijing Mandarin (cf. Zhāng 2007), this is probably a relatively recent development, tentatively attributable to contact influence of southern dialects or of Standard Mandarin on Beijing Mandarin.

4. Summary and conclusions

Having examined the uses of gěi in Beijing Mandarin (as reflected in the corpus, Structural principles and Guānhuà zhīnán) and in Greater Beijing Mandarin and Ji-Lú Mandarin, the following points can be noted in relation to the goals formulated in §1.3:

(1) The use of gěi in the corpus is by and large consistent with that in Structural principles and Guānhuà zhīnán and that in Greater Beijing Mandarin and Ji-Lú Mandarin dialects, where the primary function of gěi is that of indirect object marking and where, dissimilar to Standard Mandarin, gěi is used neither as an agent nor as a direct object marker.

I have argued that the gěi+VERB construction in the corpus can be analyzed as identical to the Greater Beijing Mandarin and Ji-Lú Mandarin gěi (PRONOUN) VERB construction, where gěi refers to an entity indirectly involved in the action or event expressed by the verb. Gěi in the Beijing Mandarin gěi+VERB construction, in my analysis, is essentially an indirect object marker with an omitted pronoun.

(2) I have proposed that the uses of gěi as a direct object marker in the present-day dialect of the Chinese capital is a relatively recent development, arisen through reanalysis of the gěi+VERB construction with the patient of the verb preposed. The marginally attested use of gěi in the function of the agent marker in the passive is plausibly the result of contact influence from southern dialects or of Standard Mandarin on Beijing Mandarin. Alternatively, it may have developed through reanalysis of the gěi+VERB construction with the patient of the verb preposed.

12 This tendency is also mirrored in the relatively frequent use of the direct object construction with hǎ (385 occurrences) and the relatively infrequent use of the passive construction with bèi, jiào and ràng (59 occurrences) in the corpus.
(3) With respect to the grammaticalization zones for the identical marking of agent and direct object, Beijing Mandarin conforms to the Northeastern and Shāndōng type.

It should be noted that, for reasons outlined in §2.1., the present discussion is based on incomplete data and is unavoidably speculative on many points. I therefore hope that the following issues can be taken up in future research in this direction:

(1) Individual Northern Mandarin dialects should become the object of detailed descriptive studies in the near future. Such studies are indispensable for a better understanding of the dialect of the Chinese capital, its relationship to Standard Mandarin and the development of its syntactic markers.

(2) It would be of interest to test the assumption that the patterns for the use of gěi as observed in Greater Beijing Mandarin and in Ji-Lū Mandarin dialects are common for Northern Mandarin dialects at large.

(3) It would also be valuable if the distribution and the exact functions of gěi in the present day dialect of the Chinese capital could be verified by means of more spoken corpora and that more corpora of spoken Beijing Mandarin could be collected and made available in the future.

On a broader scale, it is hoped that the steady increase in Chinese dialect grammar studies will soon culminate in a new classification of Chinese dialects, one in which syntactic criteria will be taken into consideration. A classification based also on bundles of syntactic isoglosses, rather than solely on phonological criteria or the geographical distribution of the dialects in question may considerably advance our understanding of, among others, the largest and the least researched of all Chinese dialect groups, Mandarin dialects. As argued by Baxter (2000, 2006), the usual phonological grouping of Mandarin dialects is frequently in conflict with the phylogenetic relations of these dialects, so that modern Mandarin dialects may in fact not necessarily be a discrete genetic unit. In the domain of grammar, the internal heterogeneity of this group is suggested, among others, by the dissimilarity of the Zhōngyuán, Jiāng-Huái and Southwestern Mandarin dialects on the one hand, and Northeastern and Shāndōng (Ji-Lū and Jiāo-Liáo) Mandarin dialects on the other hand, with respect to the grammaticalization of verbs of giving, as observed in Chappell (2007). Whether or not this feature can be adopted as a possible isogloss for this future classification, a better understanding of individual Mandarin dialects will undoubtedly shed light on the validity of the Mandarin grouping and contribute to a more coherent assessment of the relationship between individual Mandarin dialects and the Standard language of China.

References


LI Wēi 李炜 (2002). Qīng zhōngyè yìlái shíyì gēi de lǐshì kǎochá yǔ fēnxī 清中叶以来使役“给”的历时考察与分析 [Diachronic study and analysis of the causative use of gēi from the mid-Qing onwards]. Zhōngshān dàxué xuébào (Shēhùi kěxuébān), 3, pp. 62-66.


WÁNG Yānjié 王彦杰 (2001). Bā... gēi jūshì zhòng zúcì gēi de shìyóng tiáojìan hé bǐxiàdá gōngnéng “把...给”句式中助词“给”的使用条件和表达功能 [Conditions of use and expressive functions of the preposition gēi in the bā... gēi V construction]. Yǔyán jiàoxué yǔ yánjiù, 2, pp. 64-70.


Katia Chirkova  
(EHESS-CRLAO)-CNRS  
54, Bd Raspail  
75006 Paris  
France  
katia.chirkova@gmail.com